

Porównanie tłumaczeń Marka 13:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zostaną wzbudzeni bowiem fałszywi pomazańcy i fałszywi prorocy i będą dawać znaki i cuda ku odwodzić jeśli możliwe i wybranych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	powstaną bowiem fałszywi chrystusowie i fałszywi prorocy,* i będą czynić znaki i cuda** dla zwiedzenia,*** jeśli możliwe, wybranych. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Podniosą się bowiem kłamliwi pomazańcy i kłamliwi prorocy i dawać będą znaki i dziwy ku odwodzeniu, jeśli możliwe, wybranych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zostaną wzbudzeni bowiem fałszywi pomazańcy i fałszywi prorocy i będą dawać znaki i cuda ku odwodzić jeśli możliwe i wybranych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powstaną bowiem fałszywi mesjasze i fałszywi prorocy. Będą oni czynić znaki i cuda, aby zwieść, o ile można, również wybranych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powstaną bowiem fałszywi Chrystusowie i fałszywi prorocy i będą czynić znaki i cuda, aby zwieść, o ile można, nawet wybranych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boć powstaną fałszywi Chrystusowie, i fałszywi prorocy, i będą czynić znamiona i cuda ku zwiedzeniu, by można, i wybranych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo powstaną fałszywi Chrystusowie i fałszywi prorocy i będą czynić znaki i cuda ku zwiedzeniu, by mogło być, i wybranych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powstaną bowiem fałszywi mesjasze i fałszywi prorocy, a czynić będą znaki i cuda, żeby wprowadzić w błąd, jeśli to możliwe, wybranych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powstaną bowiem fałszywi mesjasze i fałszywi prorocy i czynić będą znaki i cuda, aby o ile można, zwieść wybranych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pojawią się bowiem fałszywi mesjasze i fałszywi prorocy, będą dokonywać znaków i cudów, żeby, o ile to możliwe, zwieść nawet wybranych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pojawią się bowiem fałszywi chrystusi i fałszywi prorocy. Będą czynić znaki i cuda, aby - jeśli to możliwe - wprowadzić w błąd wybranych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo powstaną fałszywi mesjasze i fałszywi prorocy i pokażą wielkie znaki i dziwy, aby zwieść, jeśli możliwe, wybranych.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	bo się pojawią różni fałszywi mesjasze, którzy będą robić cuda i dziwy, aby - o ile się da - wprowadzić w błąd nawet

¹⁾ <x>680 2:1</x>; <x>730 19:20</x>

²⁾ <x>500 4:48</x>; <x>600 2:9</x>; <x>730 13:13</x>

³⁾ <x>480 13:5-6</x>; <x>510 20:30</x>; <x>730 13:14</x>

		Przekład	wybranych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pojawią się bowiem fałszywi mejsasze i fałszywi prorocy, i będą czynić znaki zdumiewające, ażeby, jeśli to możliwe, zwieść wybranych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо повстануть фальшиві месії та фальшиві пророки і чинитимуть знаки й чуда, щоб ошукати, якщо можливо, і вибраних.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Będą wzbudzeni w górę bowiem kłamliwi pomazańcy i kłamliwi prorocy i dadzą znaki boże i cuda istotnie do tego które powoduje przez błąkanie odłączać - jeżeli można - wiadomych wybranych.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem powstaną fałszywi pomazańcy oraz fałszywi prorocy, i będą dawać dowody, i niezwykle zjawiska, ku wprowadzeniu w błąd skoro niezbite i wybranych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pojawią się fałszywi mesjasze i fałszywi prorocy, dokonujący znaków i cudów po to, aby - jeśli to możliwe - zwieść wybranych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo powstaną fałszywi Chrystusowie oraz fałszywi prorocy i będą czynić znaki i dziwy, by – jeśli to możliwe – sprowadzić wybranych na manowce.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pojawi się bowiem wielu fałszywych mesjaszy i proroków, którzy będą czynić wielkie cuda, starając się oszukać nawet wybranych przez Boga.